

《文化中国》赴欧洲慰侨演出艺术团



红河哈尼族彝族自治州歌舞团建于1951年2月，发展至今已走过了六十二年的历程。是一个由哈尼、彝、苗、瑶、傣、壮、回、白、满、京、汉等多民族演员组成的，拥有歌队、乐队、舞蹈队、舞美队、创作室、辅教工作室、行政办公室等部门的综合性专业艺术团体，也是云南省最早成立的民族歌舞艺术专业表演团体。

六十二年来，一代代的艺术家们勇于探索，辛勤耕耘在红河这片土地上，始终坚持党的文艺方针，坚持走发展民族文化的道路，坚持为边疆各族人民服务，享有“北有乌兰牧骑，南有红河轻骑”的赞誉，是一支植根于民族艺术土壤又具有较高艺术造诣的、在国内外具有一定影响的专业艺术表演团体。长期的艺术实践，涌现出一批批热爱艺术、有才华、有敬业精神的艺术家，创作、演出、积累了一大批具有浓郁民族风格和地域特色的深受观众喜爱的作品，分别获取“全国舞剧比赛”、“全国舞蹈比赛”、“荷花奖”、“山花奖”、“孔雀奖”、“CCTV青年歌手电视大奖赛”、“CCTV电视舞蹈大赛”等国家级、省级奖项，为少数民族歌舞事业的繁荣发展做出了应有的贡献。多次受到国家外交部、文化部、国务院新闻办、国务院侨办、中国侨联等部门的派遣，代表国家、云南省出访泰国、新加坡、马来西亚、缅甸、越南、菲律宾、法国、德国、美国、葡萄牙、印度尼西亚、加拿大、英国、挪威、荷兰、瑞典、瑞士、澳大利亚、南非、塞舌尔、毛里求斯、莱索托、日本、埃及等国家及香港、澳门、台湾等地区进行文化交流访问演出。还曾多次随国家领导人出访演出或进行接待来访国家的元首的演出，2013年3月份有幸随刚当选的国家主席习近平出访俄罗斯，在莫斯科克里姆林宫大剧院为“中国旅游年”开幕式演出，受到高度赞誉。



Das Hong He Tanz- und Gesangsensemble

Das Hong He Tanz- und Gesangsensemble wurde im Februar 1951 in der Provinz Yunnan gegründet. Es setzt sich aus Künstlern der Hani, Yi, Miao, Yao, Dai, Zhuang, Hui, Bai, Man, Jing und Han Ethnien zusammen. Es setzt sich aus exzellenten Tänzern und Sängern verschiedener künstlerischer Gruppen zusammen und zählt zu den ältesten professionellen ethnischen Künstlergruppen in der Provinz Yunnan.

Die Mitglieder des Hong He Tanz- und Gesangsensembles pflegen die vielfältigen Traditionen der unterschiedlichen Kulturen und Volksgruppen. So haben sie in den letzten sechs Jahrzehnten viele beliebte und bekannte Lieder und Tänze gesammelt, aber auch eine große Anzahl neuer Werke geschaffen, die stark von den ethnischen und geografischen Traditionen geprägt sind.

Bei nationalen chinesischen Wettbewerben hat das Ensemble bereits eine Vielzahl an Preisen gewonnen und wurde als Vertreter der Provinz Yunnan und Chinas zum Kulturaustausch und zu Auftritten in zahlreichen Ländern in Europa, Amerika und Südostasien eingeladen. Als große Auszeichnung durfte das Ensemble im März diesen Jahres den neuen Präsidenten Chinas, Jinping Xi, bei seinem Staatsbesuch nach Russland begleiten und nahm auch an der Eröffnungsfeier zum „Jahr des Chinesischen Tourismus 2013“ teil.



主办者 **Veranstalter**
中国国务院侨务办公室和载德投资有限公司
Overseas Chinese Affairs Office and ZXZ Investment GmbH

监护人 **Schirmherrschaft**
德国亚琛市市长马赛尔·菲利普先生
Oberbürgermeister der Stadt Aachen Marcel Philipp

协办者 **In Kooperation mit**
中国驻法兰克福总领事馆
Generalkonsulat der Volksrepublik China in Frankfurt am Main
亚琛市经济促进局
Fachbereich Wirtschaftsförderung der Stadt Aachen
亚琛中国学生学者联合会
Verband der Chinesischen Wissenschaftler und Studenten in Aachen
北威州中资企业协会
Chinese Enterprises Association NRW e.V.
汤若望协会
Adam-Schall-Gesellschaft für Deutsch-Chinesische Zusammenarbeit
西马远东服务公司
CHIMA Fernost Service J. Zuo e.K.

免费入场
Der Eintritt ist frei!

联系及取票地址

Kontakt- und Abholadresse für die Tickets
ZXZ Investment GmbH
Theaterstr. 19
52062 Aachen
Tel.: 0241/4006939



《文化中国》赴欧洲慰侨演出艺术团 Buntes China

Das Hong He Tanz- und Gesangsensemble aus Yunnan präsentiert Ihnen die faszinierende Vielfalt der Gesangs- und Tanzkunst der verschiedenen chinesischen Volksgruppen

云南红河哈尼族彝族自治州歌舞团

12. Dezember 2013
2013年12月12日, 星期四
地点 Eurogress
Brüssel-Saal
Monheimsallee 48 . 52062 Aachen
入场时间 18.30 Uhr Einlass
开始演出 19.00 Uhr Beginn



《文化中国》赴欧洲慰侨演出艺术团

演出节目简介 Programm

节目可能有变动

1、《牵手情更长》 云南少数民族联舞

以多民族的舞蹈形式组成，反映了各民族团结和谐、相亲相爱，携手共建美好家园的心愿。通过舞蹈的展示，也为大家带来各民族共同的祝愿——祝愿大家幸福吉祥。

Der gemeinsame Tanz der verschiedenen Volksgruppen **Hand in Hand, Herz an Herz** zeigt den Zusammenhalt der ethnischen Gruppen in der Provinz Yunnan und ihren Wunsch nach gemeinsamer Entwicklung und Wohlstand.

2、《姑娘我爱你》、《高唱酒歌》男声独唱、演唱者：格桑顿珠 **Schönes Mädchen, ich liebe dich . Trinklied**

Zwei Gesangssoli von Ge-Sang Dun-Zhu (Kelsang Thondup)

3、《踩云彩》 彝族舞蹈

舞蹈以彝族别具一格的“踩莽”舞步为创作的原始动律，通过悠悠的舞步，体现了悠悠的美感，形象生动地抒发了姑娘们对家乡美境的热爱之情。

Wolkenmeer und Terrassenfelder bilden eine traumhafte Landschaft entlang des Roten Flusses. **Wanderung über den Wolken** drückt die Liebe der Mädchen zu ihrer Heimat aus, die in den einzigartigen „Buchweizen“-Schritten der Yi-Volksgruppe tanzen.

4、认识中国·云南少数民族舞蹈

Eine spielerische Einführung in die verschiedenen Volkstänze der Provinz Yunnan.

5、《白鹇鸟与棕扇》 哈尼族舞蹈

哈尼族视白鹇鸟为神鸟，是白鹇鸟把哈尼族的祖先引领到了有山有水的圣地，并把吉祥幸福洒满人间。今天，人们以感恩的心情随白鹇鸟翩翩起舞并带着各族人民的深情厚谊，把吉祥幸福的祝愿带给您。

Der Silberfasen wird von der Hani-Volksgruppe als göttlicher Vogel verehrt und gilt auch als Glücksvogel der Hani. Bei jedem Fest tanzen Hani mit den Palmenblättern als Fächer und ahmen die Bewegung und das Gefieder des Silberfasans nach, um ihre Dankbarkeit gegenüber dem Vogel zu zeigen. Heute drückt der traditionelle Fächertanz **Silberfasan und Palmen** auch die Freude der Hani-Menschen über ihr neues Leben aus.

6、《莱啷哩（等你来）》 彝族双人舞

莱啷哩在彝语里是等你来意思。这是一支表现彝族青年男女甜美爱情的双人舞。及歌舞视听艺术为一体，表现了彝族青年男女月光下相邀相约，相互倾诉爱慕之情的美好恋情！

Die Liebe zwischen einem Mädchen und einem Jungen ist das Thema des Yi-Volkstanzes **Ich warte auf dich**. Sie treffen sich beim Mondschein und sprechen miteinander über ihre Liebe und ihre Gefühle.

7、《山野的风》 佧族舞蹈

舞蹈展示了佧族的风格特点，以及独特的艺术魅力和佧族开朗、豪放、质朴的民族个性之美。

Der unbeschwerte und wechselhafte Rhythmus der Tanzperformance **Bergwind** symbolisiert die Begeisterung, das Temperament und die Tapferkeit der Wa-Volksgruppe aus den Bergregionen der Provinz Yunnan.

休息 **Pause**



8、《弦歌悠悠》 藏族舞蹈

藏族人民的姑娘小伙尽情地享受着天籁的音乐旋律，踏歌起舞，不断飞扬起白色的长袖，述说着奔放自由幸福生活。展现着藏族人民逍遥自得的生活情趣和天然自成的和谐之美。

Zu **Schwingende Saiten** tanzen tibetische Jungen und Mädchen in ihren prachtvollen Trachten und führen den Zuschauern eine fröhliche und harmonische Szene aus ihrem Alltagsleben vor.

9、《小河淌水》 舞蹈

著名的云南民歌《小河淌水》被喜爱音乐的朋友们称之为东方小夜曲。那优美的旋律，让人深深的陶醉！舞蹈根据《小河淌水》的旋律而创作，但它讲述的不再是阿妹对远方阿哥的思念之情，而是表达了青年男女欢乐的生活情趣和对家乡的赞美。

Das Volkslied **Am fließenden Bach** gilt als eine orientale Serenade und ist zu einem wichtigen Symbol der chinesischen Volksliedguts geworden. Die Tänzerinnen und Tänzer präsentieren dem Publikum eine neue spezielle Interpretation des berühmten Liebesliedes .

10、《美的祝福》 傣族舞蹈

舞蹈展示了云南傣族姑娘婀娜多姿的舞蹈和柔情似水的民族性格，以优美的舞蹈为大家带来美的祝福。

Mit geschmeidigen und anmutigen Tanzbewegungen verweisen die Dai-Tänzerinnen aus der Provinz Yunnan auf die, bei den Dai sprichwörtlich bekannte Sanftmut und Sensibilität . Mit **Segnung der Schönheit** wünschen Sie sich und uns allen eine schöne und friedliche Welt.

11、《呼伦贝尔大草原》、《梅花引》

女声独唱、演唱者：何纾

Sängerin Shu He singt die beiden Soli **Hulun-Buir-Steppe** und

Anmutige Pflaumenblüte

12、《溜溜的康定溜溜的情》 藏族舞蹈

舞蹈根据流传在藏族民族民间当中的民歌而创作，以独特的舞蹈个性展示了藏族民歌美的含义和现代藏族姑娘对美的追求。

Der tibetische Tanz **Das Liebeslied aus Kangding** wird von einem sehr berühmten traditionellen Volkslied aus dem Gebiet Kangding (Sichuan Provinz) begleitet und drückt die Sehnsucht der modernen tibetischen Frauen nach Liebe und Schönheit aus.

13、格桑、何纾合唱及与观众互动

Duett von Ge-Sang Dun-Zhu (Kelsang Thondup) und Shu He

14、《阿细跳月》 彝族舞蹈

“阿细跳月”是彝族支系阿细人在火把节中最爱跳的舞蹈，是国家非物质文化遗产的重要舞种之一。舞蹈以独特的风格呈现“人舞合一”的明快激越矫健热烈之美。该舞蹈反映了彝族火把节火热的舞蹈场面，把传统的“阿细跳月”跳出了新的精神面貌，表达了彝家人对今天幸福生活的赞美。

Tanzen unter dem Mond gibt einen Einblick in das lebenslustige Tanzen und Feiern der A-Xi.